What’s happening with literacy?

Each year on 8 September the world celebrates International Literacy Day. On this day, we think about the role that reading and writing plays in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.

So, where are we in 2017 with this “literacy” thing in South Africa? Unfortunately, the news is NOT good – for neither adults nor children! According to the study, Learning to Read and Reading to Learn, published in 2016, 58% of our Grade 4 children do not understand what they are reading and 29% are completely illiterate.

The South African Book Development Council’s national reading survey in 2016 doesn’t offer any better news. It showed that adult South Africans read for only 4.2% of their leisure time. Of the 4 000 South Africans over the age of 16 who took part in this study, only 3% had been read to at home when they were children. Not all the participants in the study had children themselves, but of those who did only:

- ☑️ 13% encourage their children to read
- ☑️ 6% read to their children
- ☑️ 5% tell stories to their children.

The problem with literacy is not only that people do not get to experience the joy of reading and writing. The problem is that literacy prevents people from achieving their full potential. And if individuals are not achieving their full potential, then neither is our country.

In fact, illiteracy comes with a large price tag. In 2010, it was estimated that illiteracy costs South Africa R450 billion each year! It is easy to become overwhelmed with the bad news, but we don’t have to. It just means that we have to work harder and constantly at changing the South African literacy landscape.

One of the ways we can all do this is to make sure that we inspire the children that we have to continue to work hard and constantly at changing the South African literacy landscape. On the other hand, we must also do it in small ways with the children in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.

So, where are we in 2017 with this “literacy” thing in South Africa? Unfortunately, the news is NOT good – for neither adults nor children! According to the study, Learning to Read and Reading to Learn, published in 2016, 58% of our Grade 4 children do not understand what they are reading and 29% are completely illiterate.

The South African Book Development Council’s national reading survey in 2016 doesn’t offer any better news. It showed that adult South Africans read for only 4.2% of their leisure time. Of the 4 000 South Africans over the age of 16 who took part in this study, only 3% had been read to at home when they were children. Not all the participants in the study had children themselves, but of those who did only:

- ☑️ 13% encourage their children to read
- ☑️ 6% read to their children
- ☑️ 5% tell stories to their children.

The problem with literacy is not only that people do not get to experience the joy of reading and writing. The problem is that literacy prevents people from achieving their full potential. And if individuals are not achieving their full potential, then neither is our country.

In fact, illiteracy comes with a large price tag. In 2010, it was estimated that illiteracy costs South Africa R450 billion each year! It is easy to become overwhelmed with the bad news, but we don’t have to. It just means that we have to work harder and constantly at changing the South African literacy landscape.

One of the ways we can all do this is to make sure that we inspire the children that we have to continue to work hard and constantly at changing the South African literacy landscape. On the other hand, we must also do it in small ways with the children in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.

So, where are we in 2017 with this “literacy” thing in South Africa? Unfortunately, the news is NOT good – for neither adults nor children! According to the study, Learning to Read and Reading to Learn, published in 2016, 58% of our Grade 4 children do not understand what they are reading and 29% are completely illiterate.

The South African Book Development Council’s national reading survey in 2016 doesn’t offer any better news. It showed that adult South Africans read for only 4.2% of their leisure time. Of the 4 000 South Africans over the age of 16 who took part in this study, only 3% had been read to at home when they were children. Not all the participants in the study had children themselves, but of those who did only:

- ☑️ 13% encourage their children to read
- ☑️ 6% read to their children
- ☑️ 5% tell stories to their children.

The problem with literacy is not only that people do not get to experience the joy of reading and writing. The problem is that literacy prevents people from achieving their full potential. And if individuals are not achieving their full potential, then neither is our country.

In fact, illiteracy comes with a large price tag. In 2010, it was estimated that illiteracy costs South Africa R450 billion each year! It is easy to become overwhelmed with the bad news, but we don’t have to. It just means that we have to work harder and constantly at changing the South African literacy landscape.

One of the ways we can all do this is to make sure that we inspire the children that we have to continue to work hard and constantly at changing the South African literacy landscape. On the other hand, we must also do it in small ways with the children in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.

So, where are we in 2017 with this “literacy” thing in South Africa? Unfortunately, the news is NOT good – for neither adults nor children! According to the study, Learning to Read and Reading to Learn, published in 2016, 58% of our Grade 4 children do not understand what they are reading and 29% are completely illiterate.

The South African Book Development Council’s national reading survey in 2016 doesn’t offer any better news. It showed that adult South Africans read for only 4.2% of their leisure time. Of the 4 000 South Africans over the age of 16 who took part in this study, only 3% had been read to at home when they were children. Not all the participants in the study had children themselves, but of those who did only:

- ☑️ 13% encourage their children to read
- ☑️ 6% read to their children
- ☑️ 5% tell stories to their children.

The problem with literacy is not only that people do not get to experience the joy of reading and writing. The problem is that literacy prevents people from achieving their full potential. And if individuals are not achieving their full potential, then neither is our country.

In fact, illiteracy comes with a large price tag. In 2010, it was estimated that illiteracy costs South Africa R450 billion each year! It is easy to become overwhelmed with the bad news, but we don’t have to. It just means that we have to work harder and constantly at changing the South African literacy landscape.

One of the ways we can all do this is to make sure that we inspire the children that we have to continue to work hard and constantly at changing the South African literacy landscape. On the other hand, we must also do it in small ways with the children in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.

So, where are we in 2017 with this “literacy” thing in South Africa? Unfortunately, the news is NOT good – for neither adults nor children! According to the study, Learning to Read and Reading to Learn, published in 2016, 58% of our Grade 4 children do not understand what they are reading and 29% are completely illiterate.

The South African Book Development Council’s national reading survey in 2016 doesn’t offer any better news. It showed that adult South Africans read for only 4.2% of their leisure time. Of the 4 000 South Africans over the age of 16 who took part in this study, only 3% had been read to at home when they were children. Not all the participants in the study had children themselves, but of those who did only:

- ☑️ 13% encourage their children to read
- ☑️ 6% read to their children
- ☑️ 5% tell stories to their children.

The problem with literacy is not only that people do not get to experience the joy of reading and writing. The problem is that literacy prevents people from achieving their full potential. And if individuals are not achieving their full potential, then neither is our country.

In fact, illiteracy comes with a large price tag. In 2010, it was estimated that illiteracy costs South Africa R450 billion each year! It is easy to become overwhelmed with the bad news, but we don’t have to. It just means that we have to work harder and constantly at changing the South African literacy landscape.

One of the ways we can all do this is to make sure that we inspire the children that we have to continue to work hard and constantly at changing the South African literacy landscape. On the other hand, we must also do it in small ways with the children in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.

So, where are we in 2017 with this “literacy” thing in South Africa? Unfortunately, the news is NOT good – for neither adults nor children! According to the study, Learning to Read and Reading to Learn, published in 2016, 58% of our Grade 4 children do not understand what they are reading and 29% are completely illiterate.

The South African Book Development Council’s national reading survey in 2016 doesn’t offer any better news. It showed that adult South Africans read for only 4.2% of their leisure time. Of the 4 000 South Africans over the age of 16 who took part in this study, only 3% had been read to at home when they were children. Not all the participants in the study had children themselves, but of those who did only:

- ☑️ 13% encourage their children to read
- ☑️ 6% read to their children
- ☑️ 5% tell stories to their children.

The problem with literacy is not only that people do not get to experience the joy of reading and writing. The problem is that literacy prevents people from achieving their full potential. And if individuals are not achieving their full potential, then neither is our country.

In fact, illiteracy comes with a large price tag. In 2010, it was estimated that illiteracy costs South Africa R450 billion each year! It is easy to become overwhelmed with the bad news, but we don’t have to. It just means that we have to work harder and constantly at changing the South African literacy landscape.

One of the ways we can all do this is to make sure that we inspire the children that we have to continue to work hard and constantly at changing the South African literacy landscape. On the other hand, we must also do it in small ways with the children in our lives and we recommit ourselves to working towards making literacy a thing of the past, in South Africa and across the world.
8 ideas for celebrating International Literacy Day

Here are eight ways for you and your children to celebrate International Literacy Day – on 8 September and afterwards!

1. Read the cut-out-and-keep book, Graça’s dream, to your children. This is the inspiring story of Graça Machel and her dream to instil a love of reading in children. Afterwards, invite your children to think of someone they know who is passionate about reading and/or writing and who tries to inspire others to read and write. Suggest that they write their own stories about these people to share with others.

2. Jamela and Papa Lucky from Hanna’s friends (page 14) are characters from picture books by South African children’s author, Niki Daly. Which story characters are your children’s favourites? Encourage them to draw pictures of one or more of their favourite story characters and then to make up a new story featuring these characters.

3. Let the children use the blank book on page 4 and follow the instructions on page 3 to create their own books, which they can share with others.

4. Start a bookmaking group. Find a space to host this group and then get together regularly to make books. Invite anyone who is interested! There are plenty of jobs for children and adults – cutting, stapling, drawing and writing. Include adults or children who are unable to read or write by asking them to tell stories that can be made into books by others.

5. Set up a story corner at your library or clinic, in each classroom at your school and even in your home! Use this special place to read and tell stories throughout September. Take this one step further by decorating passages with posters about stories and reading, and by painting doors and walls with characters from books or with the Nal’ibali characters.

6. During September, set aside a special time each day in which everyone stops doing whatever they are busy with - for example for 15 minutes. Stick to the same time each day and encourage everyone to continue doing this even when you are not together as a group, like over weekends. This is a great way to help establish the habit of reading regularly.

7. Organise a family fun day that has a literacy focus and invite everyone to continue doing this even when you are not together as a group, like over weekends. This is a great way to help establish the habit of reading regularly.

8. Ask the children at your reading club or in your class to write a review of a book that they would recommend to others. Over the next few months, encourage all the children to read these recommended books. Then ask them to vote for their favourites so that together you can create a Top Ten book list.

Mehopolo e 8 bakeng sa ho keteka Letsatsi la Matjhaba la Tsebo ya ho Bala le ho Ngola

Ditsela tse robedi ke tsema tsa hoo le bana ba hoo bakeng sa ho keteka Letsatsi la Matjhaba la Tsebo ya ho Bala le ho Ngola – ka la 8 Loetse le kamara moo!
iketsetse buka yao ha yo!

Eba mongodi le motshwantshi! Sebedisa buka e sa ngoolang e leqepheng e le latelang mme o iketsetse buka eo o ka e abeletanang le kha bang.  

1. Mena leqephe ka halero hadima mola wa matheba o mafubedu.  
2. Manamisa dihloko tse pedi mmaho.  
3. Mena seketjane sa pompini hadima mela e metsho ho bopa buka ya motswadintsweka.  
4. Nohana ka se o ka ratang hora buka ya ha o be ka sana. E ka ma ya eba buka ya dipale, kapa o kha ka buka ya dipale bakeng sa bana ba banyenyane. Hape e ka ba buka ya mabapi le wena – ditho tseo o di ratang, metsitsiwa ya ha, ditho tseo lelapa la ha, le ntho efe kapa efe etsho hore wena o be wena!  
5. Taka diquatshwane mme o ngole kena sela ho fihlewa leqepheng la 2 ha isha ho la 8 la buka ya ha.  

Nal'ibali is 5 years old!

Can you believe it? In June 2017, Nal’ibali turned 5 years old. In this short space of time, this is what we have achieved together with you … and we’re just getting started.

* 1 471 reading clubs launched in 7 provinces  
* 63 687 children reached  
* 77 brand-new stories created, and 314 translations of these stories done  
* 125 editions of the Nal’ibali Supplement published  
* 3 990 977 copies of the Nal’ibali Supplement delivered to reading clubs and schools  
* 2 940 FUNdA Leaders signed up  
* 10 181 adults received reading-for-enjoyment training  
* 5 304 radio shows aired, which reached 7 million listeners each week.

Over the next five years, join us as we spark even more children’s potential through storytelling and reading, and make a real difference to the literacy landscape in South Africa!

Nal’ibali e qetile dilemo tse 5!

Na o ka kgalwa? Ka kgwedi ya Phupjane 2017, Nal’ibali e ile ya qeto dilemo tse 5. Ka nako e kgutshwane hakana, sela le se o se fihlelsetse mmaho le wena … mme re se ntse re le galong feela.  

* dithelapoa tso bo bala tse 1 471 di ile tshikagalo diprovering tse 7  
* re fihlelsetse bana ba 63 687  
* ho gapelelele dipale tse 77 tse ntjha tja, mme ho etswa diphetelolo 314 tse dipale tseena  
* ho phathaladitswe dikagatsa tse 125 tse Tlatsetso ya Nal’ibali  
* dikekho tse 3 990 977 tse Tlatsetso ya Nal’ibali di ile tsa iswa dithelapong tso bo balo le dikolong  
* boFUNdA Leader ba 2 940 ba ile a ingidisa  
* bahlo ba bahloho ba 10 181 ba ile ba fumana thupello ya ho-balla-botlhahi  
* monaneo a 5 304 a radyo a ile a haswo, mme a ile a fihlela bamanedi ba dimiylane tse 7 beke ka ngwe.

Dilemong tse hlano tse tlhag, eba le rona ho ne te ba tseletshwana, ba bana ba bang ba bangata ka ho pheto dipale le bo bala, mme re etse photoho ya mete nikohlonya ya tsebo ya bala le ho ngola Afrika Barwa!

Create a poster and a cut-out-and-keep book

1. Tear off pages 9 and 10 of this supplement. This is your International Literacy Day poster!  
2. To make the book, Graça’s dream, use pages 5, 6, 7, 8, 11 and 12.  
3. Keep pages 7 and 8 inside the other pages.  
4. Fold the sheets in half along the black dotted line.  
5. Fold them in half again along the green dotted line to make the book.  
6. Cut along the red dotted lines to separate the pages.

Etsa phousehata le buka e sehlang-le-ho-polokeliwa

1. Seeho o nitshe leqepheng la 9 le lo 10 fihlelsetse ena. Eha le phousehata ya ha o ho Letsetse la Matheba la Tsebo ya ha Bala le ho Nkgoa!  
2. Ho etsa buka ena, Tsho ya Graça, sebedisa maeqephe qena, 5, 6, 7, 8, 11 le 12.  
3. Baloka leqepheng la 7 le lo 8 ka ha sa maeqephe o mang.  
4. Mena leqephendla ka halero hadima mola va matheba o matsha.  
5. A mene ka halero hope hadima mola va matheba o mapheto ho etsha buka.  
6. Seeho hadima mola va matheba o mafubedu ho arhanye maeqephe.
Graça was given the important job of making sure that all children in Mozambique got a good education. It was a hard job because there were so many children in Mozambique who couldn't read.

She knew that they needed education and she wanted to make real change in her country. She started with primary schools and getting boys and girls into classrooms. Literacy was her focus and putting books into children's hands.

Find out more at bookdash.org. Read our books for free, in all 11 languages, on the Android app. Search for “Book Dash” in the Google Play store.

All Book Dash books are open-licensed and are created by volunteer professionals at Book Dash events.

“Every child should own a hundred books by the age of five.”

Graça’s dream

Toro ya Graça

Melissa Fagan
Karlien de Villiers
Marike le Roux

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi


Drive your imagination
Graça was about to be born in a small village in Mozambique. The country was poor and the people did not yet rule themselves. Children didn't have good schools and many couldn't read. Graça's mother dreamed of giving her children better opportunities. But without education there was little hope.

Back at home people were still not free. But now Graça had an education, skills, and hope. She also had friends who felt as she did about children's right to learn. She would use her knowledge and work with her friends. Together they would bring change to Mozambique.
Graça was about to be born in a small village in Mozambique. The country was poor and the people did not yet rule themselves. Children didn’t have good schools and many couldn’t read. Graça’s mother dreamed of giving her children better opportunities. But without education there was little hope.

Back at home people were still not free. But now Graça had an education, skills, and hope. She also had friends who felt as she did about children’s right to learn. She would use her knowledge and work with her friends. Together they would bring change to Mozambique.

Graça mourned Samora for many years, but she found love again. She met a man who had also spent his life dreaming of bringing freedom, hope and education to his people.

Graça married Nelson Mandela and together they worked to help Africa’s children.
Graça and Samora had two children. They shared a dream to create good lives for their own family and for the Mozambican people. They were happy and hopeful.

Then one terrible day, Samora died in an aeroplane crash.

Finally with the help of all her friends, Mozambique was free!
Reading is out of this world!
Ho bala ho ka o fihlisa sepakapakeng!
Nalibali!
Graça and Samora had two children. They shared a dream to create good lives for their own family and for the Mozambican people. They were happy and hopeful.

Then one terrible day, Samora died in an aeroplane crash.
He dreamed that his youngest daughter would go to a good school. He knew that education would give her opportunities he had never had. His family promised to make their dad's dream come true.

Just weeks after their dad died, the new baby was born. She was given a name to match the beauty and blessing that she was – Graça. As the years passed, Graça brought much joy to her family and they kept the promise made to their father. Graça would have a good education.

Graça was given the important job of making sure that all children in Mozambique got a good education. It was a hard job because there were so many children in Mozambique who couldn't read. She knew that they needed education and wanted to make real change in her country. She started with primary schools and getting boys and girls into classrooms. Literacy was her focus and putting books into children's hands.

Kamora dibeke tse minalwa ntata bona a bokahetse, lesea la tswalwa. O ile a fawa lebthiso le tlhwanetse botle le malohloholo ao a mang le ona – Graça. Ha dilemo di nte di feta, Graça o ile a tlsa tshabo a kgolo ho ba lelapa labo mme ba bokokga sepong e ho ba ileng ba e fa ntata bona.

Graça o ne a tsa fumana thuto e ntle.
Story Bosso is here!

Story Bosso is Nal’ibali’s annual multilingual storytelling talent search. It takes place across the nation this September! To celebrate South Africa’s rich heritage of storytelling, Nal’ibali invites all South Africans – young and old – to have fun telling and sharing stories in any of the country’s 11 official languages.

In 2016, the people who entered the Story Bosso talent search, told original stories, retold existing stories, read stories and said poems. We received 2 124 entries through Nal’ibali’s special Story Bosso pop-up events, the Nal’ibali website, Nal’ibali’s call centre and WhatsApp. Nonhlanhla Hadebe won first prize for her retelling in isiZulu of a story about a greedy spider with a special talent! In addition to a R3 000 cash prize, Nonhlanhla’s winning story has been published as a book, which will also appear as a cut-out-and-keep book in the next edition of the Nal’ibali Supplement.

Will you be South Africa’s next Story Bosso?

Enter this exciting talent search and stand a chance of winning fantastic prizes as well as being crowned the Story Bosso of 2017!

To find out more, visit: www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Will you be SA’s next Story Bosso?

Story Bosso is Nal’ibali’s annual multilingual storytelling talent search. It takes place across the nation this September! To celebrate South Africa’s rich heritage of storytelling, Nal’ibali invites all South Africans – young and old – to have fun telling and sharing stories in any of the country’s 11 official languages.

In 2016, the people who entered the Story Bosso talent search, told original stories, retold existing stories, read stories and said poems. We received 2 124 entries through Nal’ibali’s special Story Bosso pop-up events, the Nal’ibali website, Nal’ibali’s call centre and WhatsApp. Nonhlanhla Hadebe won first prize for her retelling in isiZulu of a story about a greedy spider with a special talent! In addition to a R3 000 cash prize, Nonhlanhla’s winning story has been published as a book, which will also appear as a cut-out-and-keep book in the next edition of the Nal’ibali Supplement.

Will you be South Africa’s next Story Bosso?

Enter this exciting talent search and stand a chance of winning fantastic prizes as well as being crowned the Story Bosso of 2017!

To find out more, visit: www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Na o tla ba Story Bosso ya latelang wa Afrika Borwa?

KENELO Tlhodisano ena e thabisang ya ho batla talente mme o be le monyetla wa ho ikgapela meputso e thabisang esitana le ho rweswa kgau ya ho ba Story Bosso wa 2017! Ho fumana haholwanyana, etela: www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.

NAL’IBALI ON RADIO!

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal’ibali’s radio show!

Dwelwezi FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.45 a.m.
Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
Ligwalagwa FM on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
Munghana Lonene FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.
Phalaphala FM on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.
RSG on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
SAlF on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.
Thebelela FM on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.
Ukhozi FM on Saturday at 9.30 a.m. and on Wednesday at 8.50 a.m.
Umlhloko Wene FM on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.
X-K FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.

NAL’IBALI RADIYONG!

Bulela diteishene tse latelang tsa radiyo ho natefelwa ke ho mamela dipale lenneke la ditsang la Nal’ibali!

Dwelwezi FM ka Mantaha, Laborano le Labohoane ka 9.45 hoseng.
Lesedi FM ka Mantaha, Laborabo le Labothena ka 9.45 hoseng.
Ligwalagwa FM ka Mantaha ho isa ka Laborano ka 9.10 hoseng.
Phalaphala FM ka Mantaha ho isa ka Laborano ka 11.15 hoseng.
RSG ka Mantaha ho isa ka Laborano ka 9.10 hoseng.
SAlF ka Mantaha, Laborabo le Laboboane ka 1.50 matsheane.
Thebelela FM ka Laborabo le Labothena ka 2.50 matsheane, ka Mqhebelo ka 9.20 hoseng le ka Sontaha ka 7.50 hoseng.
Ukhozi FM ka Laborano ka 9.20 hoseng le ka Mqhebelo ka 8.50 hoseng.
X-K FM ka Mantaha, Laborabo le Laboboane ka 9.00 hoseng.

SABC EDUCATION
Enriching minds. Enriching lives.

Drive your imagination.

Volkswagen

Story Bosso is Nal’ibali’s annual multilingual storytelling talent search. It takes place across the nation this September! To celebrate South Africa’s rich heritage of storytelling, Nal’ibali invites all South Africans – young and old – to have fun telling and sharing stories in any of the country’s 11 official languages.

In 2016, the people who entered the Story Bosso talent search, told original stories, retold existing stories, read stories and said poems. We received 2 124 entries through Nal’ibali’s special Story Bosso pop-up events, the Nal’ibali website, Nal’ibali’s call centre and WhatsApp. Nonhlanhla Hadebe won first prize for her retelling in isiZulu of a story about a greedy spider with a special talent! In addition to a R3 000 cash prize, Nonhlanhla’s winning story has been published as a book, which will also appear as a cut-out-and-keep book in the next edition of the Nal’ibali Supplement.

Will you be South Africa’s next Story Bosso?

Enter this exciting talent search and stand a chance of winning fantastic prizes as well as being crowned the Story Bosso of 2017!

To find out more, visit: www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Na o tla ba Story Bosso ya latelang wa Afrika Borwa?

KENELO Tlhodisano ena e thabisang ya ho batla talente mme o be le monyetla wa ho ikgapela meputso e thabisang esitana le ho rweswa kgau ya ho ba Story Bosso wa 2017! Ho fumana haholwanyana, etela: www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.

NAL’IBALI ON RADIO!

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal’ibali’s radio show!

Dwelwezi FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.45 a.m.
Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
Ligwalagwa FM on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
Munghana Lonene FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.
Phalaphala FM on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.
RSG on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
SAlF on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.
Thebelela FM on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.
Ukhozi FM on Wednesday at 9.20 a.m. and on Saturday at 8.50 a.m.
Umlhloko Wene FM on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.
X-K FM on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.

NAL’IBALI RADIYONG!

Bulela diteishene tse latelang tsa radiyo ho natefelwa ke ho mamela dipale lenneke la ditsang la Nal’ibali!

Dwelwezi FM ka Mantaha, Laborano le Labohoane ka 9.45 hoseng.
Lesedi FM ka Mantaha, Laborabo le Labothena ka 9.45 hoseng.
Ligwalagwa FM ka Mantaha ho isa ka Laborano ka 9.10 hoseng.
Phalaphala FM ka Mantaha ho isa ka Laborano ka 11.15 hoseng.
RSG ka Mantaha ho isa ka Laborano ka 9.10 hoseng.
SAlF ka Mantaha, Laborabo le Laboboane ka 1.50 matsheane.
Thebelela FM ka Laborabo le Labothena ka 2.50 matsheane, ka Mqhebelo ka 9.20 hoseng le ka Sontaha ka 7.50 hoseng.
Ukhozi FM ka Laborano ka 9.20 hoseng le ka Mqhebelo ka 8.50 hoseng.
X-K FM ka Mantaha, Laborabo le Laboboane ka 9.00 hoseng.

SABC EDUCATION
Enriching minds. Enriching lives.

Drive your imagination.

Volkswagen
Hanna’s dad was a fisherman. He dashed out of the house to go to sea. He waved goodbye as he left. Hanna knew he would be away for days and days, but when he came home, he would bring back fresh fish to fry.

Then Hanna’s mom whooshed away like the wind. She had to work every day of the week for a whole month.

“I’m late,” she shouted. “Tannie Taliep from next door is coming over. Stay inside until she comes. See you later. Love you lots.” She blew kisses as she ran for the bus.

Hanna stared through the window at the blue, blue sky. She felt all alone. She picked up a piece of paper and a pencil and made a drawing of a face with tears running down the cheeks. Then she heard Tannie Taliep unlock the front door.

“Morning, Hanna,” said Tannie Taliep. “What’s this?” She took the piece of paper and looked at it. “Mmm,” she said, “no time for nonsense. Go to Allie’s next door and buy bread and milk. I need my tea.”

As she closed the front door, Hanna saw her drawing crumpled in a little ball on the kitchen floor. At Allie’s, she waited until Mr Ismail saw her.

“Hello, Hanna,” he said smiling. “Bread and milk as usual? Still not tall enough to reach the shelf?” She shook her head. “Never mind, you’ll grow soon.”

He laughed kindly and she smiled back at him. Then she looked down. On the floor, next to her feet was a piece of paper – one page with a few words and a lot of pictures on it. She picked it up. Mr Ismail saw it.

“You’ll be surprised what the wind blows in here,” he said. “You can have it if you want.” He handed her the bread and milk. “Here you go – here’s your shopping.”

“Hurry-hurry,” shouted Tannie Taliep as Hanna opened the door, “my soapie has already started on TV.” She took the shopping bag from Hanna and made tea in a hurry.

Hanna sat down at the kitchen table. She smoothed out the piece of paper she had picked up and read one word – Jamela. There were lots of pictures of Jamela. Jamela blowing out candles on a birthday cake. Jamela hiding in a cardboard box. Jamela wrapped in a lovely cloth and Jamela holding a little red hen.

Hanna sighed. She wished it was Monday. She wanted to see if there was someone at school named Jamela. She wanted to find a friend just like Jamela.

On Monday, she ran to Miss Witbooi’s class. “Please, Miss, do you know Jamela?”

“There’s no Jamela here. Go back to your class,” said Miss Witbooi.

On Tuesday, Hanna went to Mrs Booysen’s class. “Please, Mrs ...”, but she didn’t get any further.

“Hanna Pieterse! What are you doing here? Lessons have started,” shouted Mrs Booysen.

On Wednesday, she asked Mr Hendricks. But no one knew Jamela.

Hanna looked at the pictures on the piece of paper so many times that the page fell to pieces and Jamela was gone.

Then one day, the whole class went on an outing to the library. There, behind the counter, was a woman with a kind face. Hanna went up to her.

“Ye-es,” said the woman. “Have you chosen a book?”

Hanna shook her head, then asked, “Do you know Jamela?”

The woman leaned forward. “Are you with the class that is here on an outing?” she asked. Hanna nodded and hoped the woman would not be angry. The woman frowned. She walked to the other side of the counter and took Hanna by the hand. “Come with me,” she said and smiled. “I do know a little girl named Jamela. I also know a little boy named Ashraf. I even know a mouse named Wolfgang.”

For one whole wonderful, exciting hour, Hanna met so-oo many friends. She opened books and went to different places all over the world. On the pages, she saw the most amazing things. In the pictures, she saw all the wonderful things that Jamela did.

When Hanna’s mom stopped working on weekends and her father was home from the sea, they sat together and read books. Together they went shopping with Jamela and dancing with Papa Lucky. They even went for a walk with a giraffe.

Hanna sighed. She wished it was Monday. She wanted to see if there was someone at school named Jamela. She wanted to find a friend just like Jamela.
Ntate wa Hanna e ne e le motshwasi wa ditlaphi. A toka ka tshong le potlakile ho ya lewatleng. A toka letoho a ba sadisa hantle ha a tamaya. Hanna o ne a tseba hore o to o biyo ka matsatsi a mangata, empaa ha a kgutlela lelapeng, o ne a tla le tla le tlahea a foresho oo ba tla e hadika. Yaba mme wa Hanna le yena o towa a potlakile jwaloka moy. O ne a lokela ho ya mosibetsing letsattinga le lengl le lengl le beke lekgwedi kaofela.


Yare ha a kwala lematla ka la pele, Hanna a bona setshwantsho o se a tshikeng se swabantswe se entswe bolonyana fathse ka kisiko heng. Ha a fihla ha Allie, a emela hore Mong Ismail a mmorwa a mmona.


A tosela ho monate mme Hanna le yena a bososela. Yaba o shebile fatso. Fatso, pela maotso a hae ho ne ena le sekgetjana sa sampiri – leqephe le le lengl le nang le mantswae a mimaala le ditshwantsho tso ngaeta. A le phahamisa. Mong Ismail a le a bona.

“O ka makala ha ka bona ditho tseo moy a di fefolelang mona,” a rialo. “A ka nna wa a nka ho o tla?” Yaba o mo fa bohohle le lebese. “Ha se moo he – ditho tsa hao ke tsa.”

“Phakisa ka pele,” ha omama Mmangwane Taliwel a Hanna a bula lematla, “pale ya ka e se e qalile thelevisheheng.” A nka mokotana a kentseng ditho ho Hanna mme a lekotsa tse tshwana ya lo tsohle tse Mosadi a le hae.

Hanna a dula tafoleng ya kishine. A otlola sekgetjana sa sampiri se a se thonakiheng mme a bala kentswe le le lengl – Jamela. Ho ne ho ena le ditshwantsho tse ngaeta tsa Jamela. Jamela a butswela dikako e tsehene le fensetere qalile ke leketsa le leketsa tse ngaeta.

Hanna a fehelwa. O ne a lakatsa eka e ka ba Mantaha. O ne a batla ho bona hore na ebe ho na le motho ya bitswang Jamela sekolong. O ne a batla ho fumana motswalle ya kyang Jamela hantle.

Ka Mantaha, a mathela tlesang ya Moftsn Witbooi. “Ka kopo ile, Moftsn, na o tseba Jamela?”


Ka Lobophedi, Hanna a ya tlesang ya Mof Booyisen. “Ka kopo, Mof …,” empaa ha a ka a kwona ho tswela pele.


Ka Labororo, a botsa Mong Hendricks. Empaa ho ne ho ne ho na motho ya tsebang Jamela. Hanna a shebile ditshwantsho tse sekgetjana tse sampiria setshwa le mampi a mangata hoo ho leqephe le lengl le tabo ho ketsang. Tsamaya o ye ha Mmangwane Taliwel a notlolla lematla le ka pele.


A tosela ho monate mme Hanna le yena a bososela. Yaba o shebile fatso. Fatso, pela maotso a hae ho ne ena le sekgetjana sa sampiri – leqephe le le lengl le nang le mantswae a mimaala le ditshwantsho tse ngaeta. A le phahamisa. Mong Ismail a le a bona.


Ka hora e le ngwe e makatsang, e thabisang, Hanna a kopana le metswalle a mego-aata haholo. O ile a phetla dikua mme a lea lebake dikua tse fafaneng lefotsheng ho pota. Mopepheng a tsiona, a bona ditho teqalile ke kuela e makatsang. Ditshwantshong, a bona ditho teqalile tse makatsang tseo Jamela a di entseng.

Ha mme wa Hanna a tlohole ho sebetsa mafelong a beke mme rataze a le hae a kgutlele lewatle, ba dula mohon mo mme ba bala dikua. Ba ya mabenkeleng mohon le Jamela mme ba tantsha le Papa Lucky. Hape ba ba bota lelola maotso a bana le. Ha mme wa Hanna a tlohole ho sebetsa mafelong a beke mme rataze a le hae a kgutlele lewatle, ba dula mohon mo mme ba bala dikua. Ba ya mabenkeleng mohon le Jamela mme ba tantsha le Papa Lucky. Hape ba ba bota lelola maotso a bana le. Ha mme wa Hanna a tlohole ho sebetsa mafelong a beke mme rataze a le hae a kgutlele lewatle, ba dula mohon mo mme ba bala dikua. Ba ya mabenkeleng mohon le Jamela mme ba tantsha le Papa Lucky. Hape ba ba bota lelola maotso a bana le.
**Nal’ibali fun**

**Monate wa Nal’ibali**

1. The slogan on the poster on page 9 is, “Reading is out of this world!”. Try creating your own catchy International Literacy Day slogans that inspire others to try reading and writing for themselves!

   *Lepeko le ho phousetara leqepheng la 10 ke “Ho bala ho ka o fihlisa sepakapakeng!” Leka ho isabela lepeko la hao le monate le ho hehlanga le Letsatsi la Matjhaba la Tsebo ya ho Bala le ho Ngola le kothaletsang ba bang ho leka ho ipala le ho ngola ka bobona!*

   **Reading/A ho bala:**

   ____________________________________________________________

   **Writing/A ho ngola:**

   ____________________________________________________________

   **Stories/Dipale:**

   ____________________________________________________________

2. Mbali is Neo’s sister and she is two years old. She loves books with rhymes in them, but she also enjoys pretending to read Neo’s books. She often reads to her teddy bear and to Bella’s dog, Noodle. What do you think the title of the book is that Mbali is reading in the picture? Write what she’s saying in the speech bubble and then draw a picture or write something in the thought bubble to show what her teddy bear is thinking.

   *Mbali ke nnake wa Neo mme o dilemo tse pedi. O rata dibuka tse nang le diraeme, emapa o fihlisa ka ho iketsa eka o bala dibuka tsa Neo. Hangata o bala thedibere ya hae le Ntja ya Bella, Noodle. O nahana hore sehlooho sa buka eo Mbali a e balang setshwantshong see ke sefe? Ngola sa a se buang ka hara dipudulana tsa puo mme ebe o taka setshwantsha kopa o ngole ho hong ka hara pudulana ya monahano ho bontsha se thedibere ya hae e se nahanang.*

3. Make a list! Write down the ways in which you use reading and writing in your life – at home and at school. If you can’t think of all the ways now, cut out this list and keep it. Then you can add to it later.

   *Etsa lenane! Ngola ditsela tseo ka tsana o sebedisang ho bala le ho ngola bophelang ba hao – lapeng le sekolong. Haeba o keke wa nahana ka ditsela tsotlhe hona jwale, seha o ntsha lenane lena mme o le balo. Mme o ka le eletsa ha morao.*

   **The ways I use reading and writing in my life**

   **Ditsela tseo ka tsana ke sebedisang ho bala le ho ngola bophelang ba ka**

   1. .................................................................

   2. .................................................................

   3. .................................................................

   4. .................................................................

   5. .................................................................

   6. .................................................................

   7. .................................................................

   8. .................................................................

   9. .................................................................

   10. ......................................................................

**Visit us on Facebook:**

www.facebook.com/nalibaliSA

**Re eteke ho Facebook:**

www.facebook.com/nalibaliSA

**Would you like to receive stories and literacy tips on your cellphone? Join Nal’ibali on WeChat.**

Visit www.nalibali.org to find out more.

Produced for Nal’ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translation by Hilda Mohale. Nal’ibali character illustrations by Rico.

**Drive your imagination**

Daily Dispatch  The Herald  Sunday Times  sw Sunday World